



UNIVERSITY OF TORONTO
FACULTY OF MUSIC

Soprano-Alto Chorus, Tenor-Bass Choir, Chamber Choir

Dr. Elaine Choi, Thomas Burton, Dr. Lori-Anne Dolloff, Kathy Haddadkar,
Nathan Gritter, *conductors*

Sunday, October 30, 2022 at 2:30 pm | Grace Church-on-the-Hill, 300 Lonsdale Road

PROGRAM

Soprano-Alto Chorus

What happens when a Woman

Alexandra Olsavsky (b. 1990), arr. Artemisia

Elizabeth Gilerovitch, Julia Renda, Erin Yip, soloists

Maid on the Shore

Hoi Tong Keung, percussion

Kathleen Allan (b. 1989)

Alynia Allan, Bebe Leung, Amanda Won, Saf Gaber, soloists

忆秦娥 *Yi Chin O*

Ciu Wei

La belle se promène

Hoi Tong Keung, percussion

arr. Meghan Quinlan

Kira Pawluk, Belen Fazio, soloists

The Fire Dance of Luna

Hoi Tong Keung, percussion, Lauren Levorson-Wong, bass

Darius Lim (b. 1986)

Paige Kaps, soloist

We wish to acknowledge this land on which the University of Toronto operates. For thousands of years it has been the traditional land of the Huron-Wendat, the Seneca, and the Mississaugas of the Credit. Today, this meeting place is still the home to many Indigenous people from across Turtle Island and we are grateful to have the opportunity to work on this land.

Tenor-Bass Chorus

Lydia

Nathan Gritter, conductor

Gabriel Fauré (1845-1924)

Ndikhokhele Bawo

Sam Kerr, percussion

arr. Mzwandile Mabuza (b. 1991)

Ethan Skhut, Danial Khan Sheibani, David Alejandro Zuniga Molina, Kenny Cheng,
soloists

The Green and Salty Days

Kathleen Allan

Rodrigo Martinez

James Baker, guitar, Sam Kerr, percussion

Anonymous (fl. 1500), arr. Drew Collins

Tantsulaul

Veljo Tormis (b. 1930-2017)

Chamber Choir

There will come soft rains

Zoe Yang, oboe

Kevin A. Membley

At the heart of our stillness

Kathleen Allan

Yamo (يامو)

arr. Shireen Abu Khader (b. 1972)

Madeline Luntley, soloist

“Tre volte miagola la gatta” from *Macbeth*, Act 3, No. 13

Co-conductor, Kathy Haddadkar

Giuseppe Verdi (1813-1901)

++++

SOPRANO-ALTO CHORUS

Elaine Choi, *conductor*

Tyrese Walters, *assistant conductor*

Eunseong Cho, *collaborative pianist*

Anna Caroline Boyes, *vocal coach*

Soprano

Alynia Allan
Giuliana Barrow
Lattanzio
Hannah Cai
Clarissa Chan
Eann Chao
Lauren Esch
Belen Fazio
Anika Fung
Saf Gaber
Elizabeth Gilerovitch
Korin Inoue
Paige Kaps**
Olivia Lee
Bebe Leung
Bingbing Li
Qiyang (Alice) Lin
Monica Lindsay
Sophie Liu
Isabella Milano
Danielle Millet
Jade Ondrik
Yoonie Park
Kira Pawluk

Tannaz Rahmati
Julia Renda
Alisha Suri
Katie Wang
Ruochen (Adina) Wang
Amanda Won
Claire Xiao
Fiona Xiao
Frieda Yat Sang Yau
Emily Zhang
Kelly Anne Zhao
Julia Zhuo

Alto

Daina Babeckas
Allison But
Sherry Chen
Yue Chen
Yuling Chen Phoebe
Lin
Emma Davis
Katie Yezi Dong
Bienca Fung
Natazja Grimaldo
Yaqi (Chiya) Hou

Elly Hung
Candice Jiang
Victoria Jiang
Ginger Lam
Elisa Ma
Ingrid Ma
Sepia Mirkiyaei Tamijani
Angela Ng
Pauline Ou
Alyn Shen
Amy Sheath
Yana Shamis
Alex Siddhantakar
Summer (Xihan) Sun
Trinity Thai
Kirsten Marie Villegas
Amanda Wang
Cathy Wang
Tina Wang
Claudia Wong
Joanna Xiong
Erin Yip**
Amanda Yu
Sophia Zhang
Joyce Zheng

TENOR-BASS CHORUS

Thomas Burton, *conductor*

Nathan Gritter, *assistant conductor*

Trevor Flemings, *collaborative pianist*

Bradley Christensen, *vocal coach*

Tenor 1

Kenny Cheng

Vikramaditya Singh

Chouhan

Alejandro De Leon Mejia

Yunze Du

Nathan Gritter

Peirong Huang

Sung Han (Johnny) Lai

Jeremy Lau

Ethan Shkut

Tyrese Walters

Tenor 2

William Cheng

Daniel Wang Gomes

Wenrui (Victor) Huang

Danial Khan Sheibani

Mike (Mianfeng) Liu

Antonio Mendicino

David Miao

Yangu (Niko) Pan

Dameng (Damian) Tang

Qingwei (Wesley) Wang

Xiaoshuai (Adam) Wang

Di (Steven) Zhai

Bass 1

Dalen Cubillos

Rishikesh Das

Michael Denomme

Zihao Dong

Amir Elmi

Artem Kopylov

Alexander La

Jacob Manucdoc

Shengjun (Kyle) Meng

Jakub Mroz

Haoran (Harry) Sun

Jingren Sun

Adrian Tsui

Adam Wang

Ethan Yao

David Alejandro Zuniga

Molina

Bass 2

Ali Afifi

Noah Amodeo

Luke Carter

Hoi Lap (Matthew)

Chow

Zhihao Gao

Desmond Kumprey

Chuan Yi (Joey) Lin

Zerui (Sampson) Liu

Bennett Luo

Joshua Manrique

Joseph O'Leary-Ponzo

Matthew Woolard

Daniel Zhou

Peter Zougas

CHAMBER CHOIR

Lori-Ann Dolloff, *conductor*

Kathy Haddakar, *assistant conductor*

Joel Goodfellow, *collaborative pianist*

Soprano 1

Ana Castro Barrios

Susan Dong

Charlotte Fowler

Sarah Gangl

Hazel Gaudette

Alia Ginevra

Amiee Harness

Lara Moshaver

May Sadan

Anna Tanczak

Celeste Thodarson

Nathalie Winfield-Hicks

Tracy Wong

Brooke Zarubin

Paulina Zmak

Soprano 2

Jamie Bateman

Alannah Beauparlant

Sophie Conrad

Emma Della Rossa

Mindy Eng

Julia Flagal

Dimitra Kahrmanidis

Lilly Lee

Lauren Levorson-

Wong**

Joanna Li

Madeline Luntley

Rhianna McDonald

Priscilla Menezes**

Nadia Nikolov

Karis Persaud

Mia Robles

Alto 1

Sofia Bolonna
 Maryanna Boyd
 Victoria Chan
 Emma Clark
 Ivy Ding

Asha Mayadunne

Evelyn Tao
 Michelle Wang
 Mimi Ye
 Yuchen Zhang

Alto 2

Kathy Haddadkar
 Chiki Ogawa
 Elizabeth Rodionova
 Hannah Semeniuk
 Gillian Wang

**ensemble manager

ACKNOWLEDGEMENTS

Concert Office: Eric Chow

Guest clinicians: Dr. Shireen Abu-Khader, Kathleen Allan, Sandra Horst, Jialiang Zhu
 Librarian, Performance Collection: Karen Wiseman

Marketing & Publicity: Natasha Smith

Performance Office: Eddy Aitken, Amanda Eyer Haberman, Dr. Jeffrey McFadden

Michael Denomme, Dr. Jamie Hillman, Lindsay McIntyre, Faculty of Music Voice Faculty

TRANSLATIONSYi Chin O – Dream of a Maid of Honour

The flute plays a sobbing tune,
 She wakes from dreams when o'er her bower wanes the moon.
 When o'er her bower wanes the moon,
 Year after year green willows grieve
 As from the Bridge the people leave.

All's merry on Clear Autumn Day,
 But she receives no word from ancient northwest way.
 And now o'er ancient northwest way
 The sun declines, the west wind falls
 O'er royal tombs and palace walls.

La belle se promène – At the Bottom of its Garden

At the bottom of its garden, on the shores of the island
 At the bottom of its garden, on the banks of the water
 All along the stream.
 She sees a boat of thirty sailors coming (bis)
 Thirty sailors on the banks of the Loire
 Thirty sailors on the banks of the stream

Near the ship.
Charming sailor.

The youngest of the thirty sang a song (bis)
Sang a song on the banks of the Loire
Sang a song on the banks of the stream
Near the ship.
Charming sailor.

Your song is beautiful, I would like to know it (bis)
I'd like to know it on the edge of the island.
I'd like to know it on the water's edge
All along the stream.
Get in the boat and I'll teach you. (bis)
And I will teach you on the banks of the Loire
And I'll teach you on the banks of the stream
Near the ship.
Charming sailor.

When she was in the boat, she began to cry. (bis)
She began to cry on the edge of the island.
She began to cry on the edges of the water
All along the stream.
What do you have, the beautiful, what do you have to cry? (bis)
What do you have to cry on the banks of the Loire
What do you have to cry on the banks of the stream
Close to the ship?
Charming sailor.

I mourn my heart in pledge that you stole from me. (bis)
That you stole from me on the edge of the island.
That you stole from me on the water's edge
All along the stream.
Don't cry the beautiful, because I'll give it back to you. (bis)
For I will return it to you on the banks of the Loire
For I will return it to you on the banks of the stream
Near the ship.
Charming sailor.

"It doesn't give up," she said, " like borrowed money." (bis)
Like money loaned on the edges of the island.
Like money borrowed on the banks of the water
All along the stream.

Lydia

Lydia, over your rosy cheeks,
and over your neck, so fresh and white,
sparkling, rolls
the fluid gold that you untie.

The day which is gleaming is the best:
let us forget the eternal tomb.
Let your dove's kisses
sing on your blossoming lips.

A hidden lily ceaselessly diffuses
a divine scent in your breast:
like a swarm, delights
escape from you, young Goddess!

I love you and am dying, o my loves!
My soul is ravished by kisses.
O Lydia, give me back my life,
that I might die eternally!

Ndikhokhele Bawo

Guide me, O Lord.
Guide me, O Great Redeemer
Through the troubles of this world.
Lord, I thank you
for watching over me thus far.
You are forever by my side,
Lord, I thank you
for watching over me thus far.

Rodrigo Martinez

Rodrigo Martinez,
To the geese, hey!
Thinking they were cows,
Whistle them, hey!

Rodrigo Martinez
Tied up,
Your geese
Take them to the river.
Aha!
Thinking they were cows,

whistle them, Hey!

Rodrigo Martinez
They tie it up
Your geese
Take them to the ford.
Aha!
Thinking they were cows,
whistle them, Hey!

Rodrigo Martinez
So discreet
Your geese
Take them with the wind.
Aha!
Thinking they were cows,
whistle them, Hey!

Tantsulaul

Let our Mari come,
I shall get her on her feet.
Ait-tali-rali-raa, ali-ramp-tamp-tac.
Utireetu, utireetu, trallallaa.
My sock heels have holes
like an old mare's blaze.
My ears are singing
as if Jüri from next door was playing the pipes.

Yamo (يامو), A Syrian Tribute to All Mothers

You bore me in your womb for nine months
Endured so much pain to bring me to life
I gave you a hard time while you raised me
Alas, all that effort has proven futile
Yamo Yamo, supreme mother of all beloveds, Tamo
Yamo Yamo, supreme mother of all compassionates, Yamo
How many times have you gotten cold to keep me warm?
How many times have you abstained from food to feed me?
How many pairs of socks have you patched for me?
And all that good has not reflected in me
No matter what I do, I can never pay you back
It is only God's grace that befits you
Hold me in your heart and forgive me
May God grant you longevity and keep you safe

“Tre volte miagola la gatta” – Three times the cat has mewed

A dark cave. In the middle is a boiling cauldron. Thunder and lightning.

WITCHES:

- I. Three times the cat has mewed in heat.
- II. Three times the hoopoe has mourned and wailed.
- III. Three times the porcupine has yelped to the wind.

ALL:

This hour!
Come, let us dance quickly round the cauldron
and mix powerful brews in our circle.
Sisters, to work! The water is teeming,
crackling and bubbling.

I. Poisonous toad,
which sucks wolfsbane,
thorn, root
plucked at twilight,
cook and bubble
in the devil's pot.

II. Tongue of viper,
hair of bat,
blood of monkey,
tooth of dog,
boil and be swallowed up
in the infernal brew

III. Finger of child
strangled at birth,
lip of Tartar,
heart of heretic,
thicken the hellish broth.

ALL:

Boil! Boil!
Spirits,
black and white,
red and blue
blend together!
You who well
know how,
blend together!

BIOGRAPHIES

Thomas Burton

Raised in Wolfville, Nova Scotia, Thomas Burton is a dynamic contributor to Canada's choral community. He is active as a conductor and singer throughout Canada and the United States. Thomas serves as Artistic Director of RESOUND Choir (Durham), Director of Music at Calvin Presbyterian/Deer Park United Church (Toronto), and is conductor of the Tenor/Bass Choir at the University of Toronto. Additionally, Thomas is Co-Conductor of the award-winning Eastern Horizon Chamber Choir (Halifax), and sings in the professional core of the Toronto Mendelssohn Choir.

An advocate for the community building power of music, Thomas enjoys conducting performers of all ages and abilities. He has had the privilege of working with such ensembles as the Pacific Chorale, the Toronto Amadeus Choir, Pro Coro Canada, and the Vancouver Chamber Choir. In 2022, Thomas served as Apprentice Conductor of the National Youth Choir of Canada.

Thomas is a recipient of the Iwan Edwards Award in Choral Conducting, the Ken Fleet Choral Conducting Scholarship, and the Sir Ernest MacMillan Memorial Foundation Award. He holds a bachelor's degree in Trombone Performance from McGill University and a master's degree in Choral Conducting from the University of Michigan where he studied with Dr. Jerry Blackstone and Dr. Eugene Rogers.

Eunseong Cho

Being a versatile musician as an organist, conductor, harpsichordist and collaborative pianist, Eunseong Cho has contributed her talent to Toronto's music community for many years. She graduated from the University of Toronto with a master's degree in organ performance under the tutelage of Dr. John Tuttle. She studied with Sir Colin Tilney and was a harpsichordist for the U of T Early Music Ensemble under the direction of Jeanne Lamon. She also studied choral conducting with Dr. Hilary Apfelstadt. She serves as music director at The Light Korean Presbyterian Church and as collaborative pianist for U of T's Soprano-Alto Chorus.

Dr. Elaine Choi

Dr. Elaine Choi contributes to Toronto's vibrant choral community as a conductor, educator, adjudicator, and collaborative pianist. In addition to her role as conductor of the University of Toronto Soprano-Alto Chorus, she is the Director of Music at Timothy Eaton Memorial Church, Artistic Director of Babel, Co-chair of PODIUM 2022 and the Artistic Director of Pax Christi Chorale.

As a music educator, in addition to the above affiliations, Elaine is active as an adjudicator and a clinician for various community events, such as the Toronto Kiwanis Music Festival, CAMMAC reading sessions and Toronto Mendelssohn Choir Singation Saturdays.

Elaine is an advocate for Chinese orchestral and choral music. She was the conductor of the Toronto Chinese Orchestra from 2010-2017 and currently continues her connection as Guest Conductor and Educational Outreach Representative. In 2018, Elaine founded Babel, an SATB choral ensemble with a mission to bridge cultures through choral music. The ensemble worked with more than 200 musicians in Hong Kong, Taiwan and Macau in its inaugural tour in 2019. This season, Babel focuses on the Choral Composer Mentorship Program, helping participants develop brand new choral compositions and completed with their premiere works recorded by the Babel summer choir.

Elaine holds the Doctor of Musical Arts and Master of Music in Performance (Choral Conducting) degrees from the University of Toronto under the tutelage of Dr. Hilary Apfelstadt and Dr. Doreen Rao. Elaine is a four-time recipient of the Elmer Iseler National Fellowship in Choral Conducting (2008, 2009, 2014, 2015) and a finalist in the Sir Ernest MacMillan Foundation Fellowship Award in Choral Conducting (2012). Dr. Choi is the 2018 recipient of the prestigious William and Waters Graduating Award.

Dr. Lori-Anne Dolloff

Dr. Lori-Anne Dolloff began conducting choirs in 1976, finding her voice through engaging others in singing together. Beginning in 1984 as conductor of the Mississauga Festival Choir, Dr. Dolloff oversaw the growth of that community ensemble for 21 years. A professor at the University of Toronto since 1994, she had several choral ensembles at the Faculty of Music, including the Symphony Chorus and Concert Choir, and is currently the conductor of the treble-voiced Chamber Choir. Dr. Dolloff has taught undergraduate and graduate courses in music education and choral conducting. She is cross-appointed to Emmanuel College as an instructor and examiner in the Master of Sacred Music program. She has been invited to give workshops, lectures, and conduct festivals across Canada, Sweden, New Zealand, and the United States.

Frequently commissioned to compose for choirs Dr. Dolloff has several works published by Boosey and Hawkes. Her compositions and arrangements have been performed by choirs around the world, including being featured at the International Children's Choir Festival held at Canterbury Cathedral and Westminster Hall, London, England.

An invitation to Iqaluit, Nunavut in 2009 proved a watershed moment. 17 more visits followed, singing with children and adults in schools and community, conducting and listening to the people and possibilities for change. This has resulted in following a path of listening to Indigenous voices and a commitment to honour the Calls to Action of the Truth and Reconciliation in her ongoing professional and personal practice.

Trevor Flemings

Trevor Flemings is a first year Master's student at the University of Toronto, studying collaborative piano performance under Steven Philcox. Originally from Sydney, Nova Scotia, Trevor grew up in rural Saskatchewan, discovering a love for communicating through music and developing community connections through art. Trevor received a Bachelor's of solo piano performance under the direction of Dr. Katherine Dowling in

Regina, Saskatchewan in 2022. Under the influence and guidance of Dr. Dowling and Dr. Helen Pridmore at the University of Regina, Trevor developed a particular interest for contemporary musical practices and improvisation, experimental sound art, as well as solo and choral vocal music. They have been a member of various avant-garde and new music ensembles within Regina over the years, including most notably the Think Fast! Artist collective, through which they have developed into an eager and inquisitive interdisciplinary artist. Trevor also holds a keen interest in choral music, having taken part as a chorister, section lead, and assistant conductor with the Saskatchewan Youth Choir from 2017-2020, and as well as a chorister within the Canadian National Youth Choir for the 2018 and 2022 programming.

Joel Goodfellow

Joel Goodfellow, from Vernon, BC, has been working as a collaborative musician for over a decade and earned a Bachelor of Music in Piano Performance from the University of Lethbridge. He has performed as a soloist with the Okanagan Symphony Orchestra, Kamloops Symphony Orchestra, and Youth Symphony of the Okanagan, with critics praising his musical sensitivity and fresh interpretation. With the release of his debut percussion and piano duo album, *Detours*, Joel was added to the PARMA recording artists roster under the Big Round Records label. Last summer, he joined the faculty of AIMS in Graz as a staff pianist. Joel is currently pursuing a Master of Music in collaborative piano at the University of Toronto under Steven Philcox, where he was the 2022 winner of the Kodolfsky Prize.

Nathan Gritter

Nathan Gritter is a Toronto-based choral singer and conductor. He is currently studying at the University of Toronto, working towards a Master of Performance degree in Choral Conducting, studying with Dr. Jamie Hillman. As a conductor, Nathan works with MSC Choirs, co-directing one of their chamber choirs, *Sehnsucht*. Nathan sings professionally with the Toronto Mendelssohn Singers, Soundstreams' *Choir 21*, and works as section lead with the Pax Christi Chorale and Kingsway Lambton United Church. Nathan is an alumnus of the Ontario Youth Choir and the National Youth Choir of Canada. When not singing or conducting, you can find Nathan cooking a good meal, replaying an old video game, or spending time with family.

Kathy Haddadkar

Kathy Haddadkar is a passionate conductor, educator, and collaborator who has a strong desire to help others thrive. While currently pursuing her DMA in Choral Conducting at the University of Toronto, Kathy is also the Director and Conductor of Florivox Choir and Assistant Conductor of the University of Toronto Chamber Choir.

Actively seeking to diversify and create transformative spaces for all, Kathy draws from a wide range of choral experiences including those with the Vancouver Chamber Choir and Luminous Voices of Calgary. Equally engaged as a community collaborator and singer, Kathy has served as Manager, Singer, and Accompanist of the 2018 British Columbia Youth Choir, alto section leader for the 2018 National Youth Choir and a remote apprentice singer with the Canadian Chamber Choir in 2021. While recently

attaining her Master's degree in Choral Conducting, Kathy served as the Vice President Academic of the Graduate Students' Association at the University of Alberta.

Kathy is the recipient of a SSHRC Joseph-Armand Bombardier Master's research grant. Her research aims to raise awareness about the intersections between visual impairment and the choral arts in Canada. She also holds a B.A. Mus. in Piano Performance and Voice Performance from Trinity Western University and an ARCT in Piano Performance from the Royal Conservatory of Music.

UPCOMING PERFORMANCES

Wednesday, November 2, 2022 at 8 pm – MacMillan Singers, Elijah with the Toronto Mendelssohn Choir & Toronto Symphony Orchestra. Roy Thompson Hall

Sunday, December 4, 2022 at 2:30 pm – All U of T Choirs. Grace Church-on-the-Hill